

Khushali Ne Bandagi Na Geeto

(Monajats - songs for joy and peace)



Kavi Firoz Rustomji Batliwalla (1846-1912)

Songs 2,4, and 6 to 16 are composed by Kavi Firoz Rustomji Batliwalla on the occasion of whose death centenary this CD is sponsored by The Parsee Vegetarian and Temperance Society.

Photo credits: 1. Iranshah Atash Behram by Ervad Dr. Ramiyar Karanjia.
2. Children singing by Rustomji C. Chothia

Available from Marzban J. Giara,
Tel. +91-022-24166204. E-mail: marzbang@gmail.com



1. SURAJNE VADHAVVAANU GEET

Sakhi suraj bhale ugiyaa re (2) Vareema ugiyaa re (2)
Daadaar Hormazdne baare
Suraj chamke re, Bhale chamke re
Sakhee Suraj bhale ugiyaa re (2)

Atash Behramne baare, Suraj chamke re
Avan yazadne baare, Suraj chamke re
Marzbanne baare, Suraj ugiyaa re
Bhale ugiyaa re

Ghar aangne ugiya re, Maaraa ghar aangne ugiyaa re
Bava sasraa ne baare, Suraj chamke re
Mara mandva hethe, Suraj chamke re
Bhai baaine baare, Suraj chamke re
Bhale chamke re
Sakhee suraj bhale ugiyaa re, Bhale ugiyaa re

Mein vadhaavya re (2),
Moteeni bharee thaale Mein vadhaavya re
Chokhaa kanku ni thaale, Mein vadhaavya re
Sakhee suraj bhale ugiyaa re (3)



2. KHUDAVIND, O KHAVIND

(Monajat to be sung at bedtime)

1. Khudavind O khavind parvardegar
Namu taree dadgaahе hu khaak saar
2. Thayo roj aakhar sharu thai chhe raat
Tane raajee karvathee hu chhu pachhaat
3. Dayaalu Khudaavind O jagnaa re baap
Daya kar mane saaru daahapan tu aap
4. Ke bhulo sudharoo havey roj roj
Bhalaai vadhaaru karee nitya khoj
5. Bhalu hakmaa maaraa te jaanu nahee
Bhalu je mane te tu jaane sahee
6. Bahu aajeejeethee nameene Khuda
Karu chhu duva, aashisho de sadaa
7. Ke taree madad thee hu raakhu vivek
Manashnee Gavashnee Kunashnee nek
8. Mane paasbaaneemaa taaree suvaad
Bhalaa kamo karva savaare uthaad (3)

3. IRANSHAHNO GARBO

Hu to bhulu nahi Ahura taartu naam
Atashe man mohyu re
Mane jovaa game (2) Udwada dhaam
Atashe man mohyu re

Udwada maa chhe Iranshahji
Roshan thai bethaa chandanma
Shreeji
O....ena darshan thee (2)
Puran thai haam
Atashe man mohyu re

Adar mahinama dhoom mache chhe
Machiona tyaa dhag rache chhe
O.....aape athravano (2)
Duvane salaam
Atashe man mohyu re

Dadar Ahura Mazdno putra chhe atash
Ijvaa aaradhnaane laayak chhe atash
O... naash karey (2) badino tamaam
Atashe man mohyu re

Sukhad lobaanthee karishu bhakti
Sada aap amne jeevanne shakti
O... roshan rakheeshu (2)
Subah ane shaam
Atashe man mohyu re

Atashnaa chhe hamkara chaar
Pehlo Ardibehest, Beejo chhe Aadar
O....pachhee Sarosh ane Behram
Atashe man mohyu re

Dadar Ahura Mazdano pyaaro
paigambar
Satyani raahe chalnaro paigambar
O....Asho Jarthost (2)
Chhe jenu shubh naam
Atashe man mohyu re

- Kariman Adajania

4. NAVJOTENI MUBARAKBADEE

Mubaarak hojo aaje, Navjote bhalee je gaaje re
Vadhiyo ek aaj Jarthostee
Sudreh Kushti saaje re
Bhalo dharma harkhaai kabule (3)
Aaj buland avaaaje re – Mubarak hojo aaje(2)

Chok chaandane fool torane
Rudu sarv biraaje
Mangal gaai sakhee sahu aashish(3)
De chhe jene chhaaje re – Mubarak hojo aaje(2)

Jarthostne pagle chaalee, Rizjo nekee kaaje
Sadaa rahee sukh lejo dejo (3), Tamvaleene raaje re

Karnee evi nit karjo ke, Zalko jashne taaje
Sadaa jagatnaa sarv sukhothee(3),
Tamne Khudaa navaaje re – Mubarak hojo aaje (3)

5. HEY KEERTAAR MANE AADHAAR TAARO

Hey Keertaar mane aadhaar taro
Joje na chhutee jaay, joje na chhutee jaay (2) Hey
Hey Prabhu taro premno khajaano
Joje na khutee jaay, joje na khutee jaay (2) Hey

Taaro vishwaas mane aa avanee maa
Aape prakash jyot aa rajnee maa (2)
Shraddhaanee vaalee chhe gaantho mein snehthee (2)
Joje na chhutee jaay (2) Hey

Shakti pramaane bhakti karu chhu
Aa jeev tujne, charne dharu chhu
Premno peeyaalo peevaa jaavu tyaa (2)
Joje na footi jaay (2) Hey

Gaaee rahee chhu geet tuj preetna
Snehthee bharelai suro sangeetna
Laakhnaa heeraane haathmaathee koi
Joje na lootee jaay (2)

Hey Prabhu taro premno Khajanno - Joje na lootee jaay (2)
Hey Keertar mane aadhaar taro- Joje na chhutee jaay (4)



6. MAANGU MADAD YATHAA TAAREE

Maangu madad yathaa taaree, Ay Ashem sankat taal tu,
Aavaan ardivisur maa amaaree, Hum baalne sambhaal tu) -Maangu

Maangu panaah saroshnee, Ay aatash meenoi shaan tu
Male madad Behram yazadnee, Kare mushkel aasaan tu -Maangu

Khurshed Meher meher karo,, Vanant dukhne baal tu
Rahem karo maalek meenoi, Kar radtaa jeegar khushaal tu -Maangu

Rakhje amne badeethee dur, Sadaa O rehme baap tu
Gun gaoo zindagibhar taraa, Eeve shakti aap tu-Maangu

7. BHALE LEEDHO JANAM JAGPAR

Bhale leedho janam jagpar, Tame O paak paigambar
Safal keedho saras avsar, Tame O paak paigambar

Hataa agnyaan ane andhaa, Kidhaa tein dekhtaa sandhaa
Puree nur aankhnee andar, Tame O paak paigambar

Bataavyo behestno rasto, Hathaavee paapno khasto
Kidha sahu dur bhavnaa dar, Tame O paak paigambar
Bataavee nek khushbakhtee, Mataadee ranj ane sakhtee
Dipaavva behu jagnaa ghar, Tame O paak paigambar

Kharaa khaales Khudaanaa bus, Parastishthee gavaadya jash
Rahebar kulnaa rehbaar, Tame O paak paigambar

Are Jarthost! O daanaa!, Asho sat dost Yazdaanaa
Kharekhar bhaagyashaalee nar, Tame O paak paigambar

8. PAVITRAI TAN MANNEE CHHE

(Ashem Vohu)

Tan ne mannee swachchhataa, chhe shubh nyaamat khaan
Je aa dhan bahu melve, tene sukhiyu jaan

Pavitrai tan mannee chhe; sahuthee uttam nyaamat sukh te - Pavitrai
Kharu Sukhee te – (2) bahu j saras ashoi dhanee je - Pavitrai

9. JE NEKINE SAMBHAALE

(Yatha Ahu Vairyo)

Niyam Khudaano jaalvee, kare sawaabee kaam
Te paame Daadaarthee, sarva sukhonu dhaam
Je nekinge sambhaale – (2) Ahurnaa niyam par chaale, (2)
Bahu sawaabee kaam kare –Tene te badlo vaale (2) – Je nekinge
Je gareeb laachaar janone, parvarshee shubh karee lagaade
Rojgaarmaa te Khudayne nijno shah murambee karee nihaale
- Je nekinge sambhale

10. JYAARE BADKAARO

(Kemnaa Mazdaa)

Jyaare badkaaro mane, dukh devaa taiyaar
Kon tyaare tamvan mane, madad kare Daadaar

Jyaare badkaaro raakhe chhe –mujpar keeno bhaaree;
Tyaare tamvan te buraane –kon hataave maaree (4)

Tamvan muj tan manne shaantee, Koi nahee denaaro; (2)
Shubh akkal tam aapee mujnaa –saglaa paap nivaaro (4)

Kon bhalo evo chhe ke je – Badkaarone maare (2)
Nekeethee banne duniyaana – Je sukh saach samaare (4)

Niklo O buree tokhamna,Dojakhnaa badkaaro(2)
Sarva paleedee avgun saathe –Hojo naash tamaaro (4)

Hareman ne buree rasmu –Je dechhe dukh bojo (2)
Tokham karnee labho tenaa – Naash narakmaa hojo (4)

Jethee poor ashoi bharelee – Duniya dukh nahi dekhe(2)
Nek vicharee bhakti kareene –Naath Khudaane lekhe (4)

11. SAKAL SRUSHTINO KHUDAAY (Hormuzd Khodaae)

Man vaacha ne kaamthee, hoy kidhaa je paap;
Te sahunee maafec mane, aap are jagbaap

Sakal srushtino Khudaay sarajnaaro,
Dafe haremanne te karnaaro;
Daruj boora haareman badzaado, (2)
Asat jaalamnee naash thajo bhaato – Sakal

Khuda je mein badkaam hoy keedhaa,
Bura khyal valee sukhan kahee deedhaa;
Have tethee pastaaine faru chhu (2)
Kaboolaat faree na karvaa karu chhu – Sakal
Bhalaa kaamnee bhalee muraad raakhee,
Valee sat bolee shubhfal hu chaakhee;
Buro haareman dhikkaarish paajee, (2)
Kareesh tamne nekeethee nit raajee – Sakal (2)

12. MADAD KARO MUJNE

(Jasme Avanghe Mazda)

Saras sarvathee shresth je,
Sakal dharmnu mool;
Te chhe deen Jarthostnee,
Em karuchhu kabool
Madad karo mujne O Daadgar Khudaa;
Dayaa karee door karo sarv aapdaa –
Madad karo mujne

Ek Khudaa bhaji avar taalnaar chhu,
Mahaguru Jarthost puthe chaalnaar chhu,
E imaanee nit hu paalnaar chhu
Humate, hukhate, huvarashte,
Tran karnee, dukh harnee, faraj ganee;
Karish hu sadaa- Madad karo

Je dharme todee takraaro paapee,
Dushmanne jer karee nekee sthaapee,
Shikhve chhe samp je fisaado kaapee;
Din te – shubh je – sat chhe,
Nit paalish, chit aalish, dukh taalish;
Namee kaaydaa- Madad karo

Te sudharm ke je Daadaare aapyo,
Shikhvee Jarthoste je jagmaa vyaapyo,
Tej satya dharm chhe bhavbhay kaapyo,
Tanthee – manthee – dhanthee,
Ati sukhkar, vali dukhhar, chhu tujpar;
Jaan thee feedaa - Madad karo

Aaje hu sarv ekraar karu chhu,
Te muj imaannee nishaan dharu chhu,
Bhaave deen Mazdayasneej smaroo chhu,
Fartaa – hartaa – kartaa,
Nit kaamo, rati naamo, shubh kaamo;
Laish faaydaa -Madad karo
O Daadgar Khuda (3)

13. SARJANHAAR POTE POTAANO

(Dua Naam Setayashne)

Sarjanhaar pote potaano Je chhe jag aadhaar re
Ahura Mazda Khud namaj tenu Nahi upmaano paar re

Sarv shaktino maalik moto Pedaano karnaar re
Chhoopee vaato sahune jaane te khud Parvardegaar re - Sarjanhaar

Kare jagatnee parvarshee te Ahura Mazd Daadaar re
Paasbaan kul jeev jantuno Dayavant dataar re -Sarjanhaar
Sada jaagto pavitra Adil Savaabno bhandaar re
Namee bhaju chhu shukra karee te Hasteeno keertaar re

14. NAMU CHHU O MALIK

(Char Dishano Namaskar)

Namu chhu O Malik Joi tuj kaam (2)
Chaaro dishaae, ratu taaru naam

Zaraao zamin zaad ne aasman
Namee hu sitaaraa karu tuj vakhaan (2)
Vinaahad ujaaso, namu aaftaab
Spenaamino ne namu maahtaab (2)
- Namu chhu

Namu chhu tane paak Parvardegaar
Namu chhu karaamat aa taaree apaar (2)
Namu chhu ashonar, namu nek naar
Namu joi sauma hu taro chitaar (2)

Namu chhu O Malik Joi tuj kaam
Charro dishaae ratu taaru naam (4)

15. TAN NE NIT CHHE SUKH SHANTI

(Dua Tandarosti)

Tanne nit chhe sukh shanti tanee Jivvaa bahu varsh jarur ganee
Amshaaspando yazado sabla, Madado mujne karjo saglaa -Tanne

Jarthost tanee deen nek bhalee Harkhee namjo duniya saglee
Muj shaah sagaa anjumanne Maljo sukh sarva sahu janne - Tanne

Mujnee sahu nek dua faljo, Jash dravya ashoi sada maljo;
Bahu varsh sudhee jagmaa tharjo Nit aamin aa Yazdaan karjo
Mujnee sahu nek dua faljo (3)

16. CHHAIYE HAME JARTHOSTI

Chhaiye hame Jarthosti, Re Mazdayasni nek,
Kul jehan saathe dosti, Rakhiye Neebhavie tek,
Mutthij bhar aa tolo, Sauv elamno shangar,
Re bol bala bolo, Teni sauv nar ne naar,

O tokhum Kyani, O jagmashhoor,
O sauv sadgunma saachi ne bharpoor,
Kayam rahee jaalavje, shoobh tooj jhom,
Aabaadee sathe tu o Parsi kom.

Baholi sakhawat haathe, je chhe jagat jaaher,
Bahu chanchalaaee saathe, sauv vaat ma maaher,
Gujri jafao bhaari, to pun na chhodyo dharam,
Tethi malee rubyaari, aej kharo chhe bharam,

Sukhdaee stree kelavnee, jeno deepaave bahaar,
Goon neknee melavnee, raakhe sukhee sansaar,
Poshaaknee khoobee kae, chhe aur jehaan mashhoor,
Te kom nee banoo thae, chhaiye hame magroor,

Jenee vafaadaree par, padyaa nathee kai daag,
Aa raajnee yaaree par, ladshe misaale vaag,
Nimak halaalee jaamee, te par bani dilsoj,
Aa fej aaje paamee, khush thaa tu, O Firoz

O tokhum Kyani, O jagmashhoor,
O sauv sadgunmaa saachee ne bharpoor,
Kaayam rahi jaalavje, shoobh toojh jhom,
Abaadee saathe tu O Parsi kom